



前任情人是一種很微妙的生物

一段戀情開始，然後結束
以為兩人從此分道揚鑣
沒想到事實遠超乎你所能想像／承受……

神祕

Secret
Nicci French

神祕
Smile
微笑

妮基·法蘭齊
謝開敏

神秘
微笑

Secret Smile

Nicci French

妮基·法蘭齊 謝佩紋

神秘微笑

SECRET SMILE

作者
譯者
編輯協力
封面設計
文字排版

妮基·法蘭齊 Nicci French
謝佩姣
陳銘杰
心戒
林翠茵

業務
行銷企畫
主編
總編輯
總經理
發行人

陳玫澐
陳彩玉、蔡宛玲
朱玉立
劉麗真
陳逸瑛
涂玉雲

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

出版

臉譜出版
台北市民生東路二段141號5樓 02-25007696

發行

英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市民生東路二段141號11樓
讀者服務專線：02-25007718；25007719
服務時間：週一至週五9：30～12：00；13：30～17：00
24小時傳真服務：02-25001990；25001991
讀者服務信箱E-mail：service@readingclub.com.tw
劃撥帳號：19863813 書虫股份有限公司
城邦讀書花園網址：http://www.cite.com.tw
臉譜推理星空網址：http://www.faces.com.tw
臉譜出版嘆浪網址：http://www.plurk.com/faces
臉譜出版部落格網址：http://facesfaces.pixnet.net/blog

香港發行

城邦(香港)出版集團
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓
電話：852-25086231/傳真：852-25789337
email：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行

城邦(馬新)出版集團
Cité(M) Sdn. Bhd.
41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia
電話：603-90578822/傳真：603-90576622
email：cite@cite.com.my

初版一刷

2013年01月29日
版權所有，翻印必究 (Printed in Taiwan)

定價299元 (本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回本社更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

神秘微笑 / 妮基·法蘭齊(Nicci French)著；
謝佩姣譯。-- 初版。-- 台北市：臉譜出版：家庭
傳媒城邦分公司發行，2013.01
面：公分。-- (M小說：18)
譯自：SECRET SMILE
ISBN 978-986-235-228-1 (平裝)

873.57

101026433

SECRET SMILE

Copyright © Joined-up Writing, 2003

Published in agreement with Intercontinental Literary

Agency Ltd., through The Grayhawk Agency

Complex Chinese translation copyright © 2013 by Faces

Publications, A division of Cite Publishing Ltd.

All rights reserved.



神祕微笑

Secret Smile

Nicci French

妮基·法蘭齊 謝佩奴

M小說18

神祕微笑

SECRET SMILE

作者
譯者
編輯協力
封面設計
文字排版

妮基·法蘭齊 Nicci French
謝佩姣
陳銘杰
心戒
林翠茵

業務
行銷企畫
主編
總編輯
總經理
發行人

陳玫瑰
陳彩玉、蔡宛玲
朱玉立
劉麗真
陳逸瑛
涂玉雲

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

出版

臉譜出版
台北市民生東路二段141號5樓 02-25007696

發行

英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市民生東路二段141號11樓
讀者服務專線：02-25007718；25007719
服務時間：週一至週五9：30～12：00；13：30～17：00
24小時傳真服務：02-25001990；25001991
讀者服務信箱E-mail：service@readingclub.com.tw
劃撥帳號：19863813 書虫股份有限公司
城邦讀書花園網址：http://www.cite.com.tw
臉譜推理星空網址：http://www.faces.com.tw
臉譜出版嗅浪網址：http://www.plurk.com/faces
臉譜出版部落格網址：http://facesfaces.pixnet.net/blog

香港發行

城邦(香港)出版集團
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓
電話：852-25086231/傳真：852-25789337
email：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行

城邦(馬新)出版集團
Citè(M) Sdn. Bhd.
41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia
電話：603-90578822/傳真：603-90576622
email：cite@cite.com.my

初版一刷

2013年01月29日
版權所有，翻印必究 (Printed in Taiwan)

定價299元 (本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回本社更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

神祕微笑 / 妮基·法蘭齊(Nicci French)著；
謝佩姣譯。-- 初版。-- 台北市：臉譜出版：家庭
傳媒城邦分公司發行，2013.01
面：公分。-- (M小說：18)
譯自：SECRET SMILE
ISBN 978-986-235-228-1 (平裝)

873.57

101026433

SECRET SMILE

Copyright © Joined-up Writing, 2003

Published in agreement with Intercontinental Literary
Agency Ltd., through The Grayhawk Agency

Complex Chinese translation copyright © 2013 by Faces
Publications, A division of Cite Publishing Ltd.

All rights reserved.

〈推薦序〉

望見那抹神祕邪笑，她眼底布滿驚懼

余小芳（推理文學愛好者）

結伴創作的例子並非史無前例，但要長久合作，並且經營得有聲有色，那可就不容易了。

妮基·法蘭齊是一對結縭的英國夫妻檔——妮基·傑若德（Nikki Gerard）與西恩·法蘭齊（Sean French）共同創作時，對外發表的名字。婚前即擔任記者的他們，長年來對於社會議題和被害者心理有一定程度的研究及追蹤，作品經常採用都會女性為主角，並以第一人稱為視點，敘述事件始末及推展小說情節，而這樣的構想和設計倒也慢慢造就作者的口碑和品牌。

主打心理驚悚，選取「我」當成發聲角色，往往易使讀者身歷其境，落入有限的視角和知覺當中。除了直接體驗角色個人的心境和感受以外，由於第一人稱對於外在事物的未知而形成猶疑不安的情緒狀態，如此心緒又更加深對於即將發生之事的難以捉摸感，這類不確定引發不舒坦的因子，形塑出使人腎上腺素激增的氣氛。

以氛圍作為故事鋪陳的主軸，於推理小說的次類型內，大致上可區分為懸疑（Suspense）和驚悚（Thriller）兩大系統。前者的氣氛具備引領作用，有不斷吸引讀者繼續閱讀的魔力，通常於故事的發端會出現詭異離奇的人事物，主角往往因為某些因素和其脫離不了關係，有時甚至被迫成為事件的解決者，必須面臨毫無預期的挑戰，也可能深陷危險之中，直至事情終結和恢復一定程度的生活

秩序爲止。後者強調的則是強烈的閱讀節奏感和高潮迭起的劇情，運用突如其來的轉折製造意外性，引起膽戰心驚之感，伴隨情節迂迴曲折，使讀者緊張的情緒累積至最高點，結尾再投入一顆震撼彈，以爆破式、逆轉性的結果讓讀者緊繃的心情全部排開。擁有如此特質，懸疑和驚悚小說成爲強大的推理小說閱讀勢力並不難想見。

《神祕微笑》一書巧妙地融合上述二者的特色，滿是懸念，又不時令人毛骨悚然。挾帶著濃厚的懸疑感，有點驚悚，有點恐怖；第一主角總是充斥惶惶不安的心情，她對周遭接連發生的事件充滿疑慮，試圖探查，卻又四處碰壁。

全書構想不甚複雜，人物設定簡單，劇情也幾近單純，內容描述獨居的米蘭達認爲自己的隱私被侵犯而輕率結束一段連花苞都還沒長好的戀情，不料這名男子旋即以姊姊凱莉男友的身分，再度回歸米蘭達的生命。詭譎的是，對方宣稱是他主動向米蘭達提出分手要求且二人之間和平落幕，之後有意無意的言語騷擾和突如其來的肢體碰觸，逐漸造成米蘭達內心恐懼和行爲掙扎。

整體小說的層次安排形塑出兩道重要的謎面，令讀者隨之搖擺不定。一是米蘭達生活周圍出現的大小怪事，是否真是布藍登所爲，又或者犯罪者另有其人？二是順應書中發展，當米蘭達身旁的家人和朋友都一一被布藍登收服，他到底是一名表裡不一的變態，或者更殘忍的事實是女主角本身罹患精神疾病？

妮基·法蘭齊採取第一人稱視角，娓娓道來此類發生於日常的驚悚故事特別有說服力。箇中巧妙就在於「平常」，這種一般性的力量反而締造出意料不到的親近感。

作者創造的故事主軸人物是生活在我周圍的平凡女性，而比起作者先前形塑的主角性格，米蘭達有著別緻精巧的小小夢想，和家人的關係普通，個性沒那麼積極進取，在表達自我想法上顯得

怯懦膽小許多，當她不斷尋覓一段又一段戀情，卻讓她的寂寞更加綿延，似乎相當缺乏愛。小說情節發生於都會地區，背景是我們平日可以觸及之地，而非荒郊野外，那麼恐怖之處便不會是不熟悉的地域或不明怪物，而是單純的出現於已知區域內的人際風景和始料未及的風暴。種種的人事物都不再距離我們很遙遠，也不甚夢幻，反而是很簡單的日常之事，平易近人的題材容易引起讀者共鳴，產生巨大的認同感。

書中帶給我們熟悉的體驗，但又隱隱約約令人懷疑哪裡不太對勁。

總而言之，全書發端相當神祕，情節推進之間多有轉折，角色性格立體鮮明，人際互動時有衝突，中途過程布滿緊張慌亂的氣息，最末又有急轉直下的結局。於流暢的文字描繪和巧妙的布局中，一口氣閱畢，頗有淋漓盡致、大呼過癮的暢快。

獻給派區克和諾瑪

1

最近我常作一個夢，同樣的夢境一再重複，而且每次我都以為是真的。在夢中，我又重回在溜冰場第一次碰到布藍登的那個下午。冷風刺痛我的臉，我聽到冰刀劃過地面的聲音，然後我看到了他。他正往我這裡看，表情有點怪，好像早就注意到我，而且若有所思的樣子。夢中的我仍然覺得這傢伙長得很不錯，但不是每個人都會覺得他好看的那種。他的頭髮黑黑亮亮，有如烏鴉翅膀；一張鵝蛋臉，顴骨和下巴都很突出，臉上帶著莞爾的表情，好像比誰都早發現好笑的事，這點讓我對他產生了好感。他先是看看我，接著又再看一眼，就走過來跟我打招呼。我在夢中想：太好了，上天給了我第二次機會，這件事不一定非要發生，這次我會在開始之前就阻止這一切。

結果並沒有。他來找我說話，我笑了笑，也回了幾句。雖然聽不到也不知道自己說了什麼，但應該很好笑，因為布藍登呵呵笑著說了些話，我聽完也笑了。就這樣你一句我一句，像肥皂劇裡的演員，不假思索就能說出台詞，我甚至知道這一男一女接下去會怎麼發展。他們素昧平生，但她是她朋友的朋友，所以他們都很訝異這竟是他們第一次碰面。在這個我既知道也不知道是夢的夢裡，我試圖要阻止自己。溜冰場是一男一女相遇的好地方，尤其雙方都不會溜冰更是好上加好，因為他們就得互相攙扶，男生一定要穩穩搭住女生的肩，兩人互相幫忙對方站起來，還不時因為手忙腳亂而笑成一團。她的鞋帶凍在一起，所以他就順手把她的腳放在他腿上，幫她鬆開鞋帶。人群漸漸散去時，男生跟女生要電話也很理所當然。

女生沒想到自己一時間竟覺得有點為難。沒錯，是還滿好玩的，但她現在需要這種關係嗎？她

看著對方，他的眼睛映著寒光，嘴邊掛著笑容，眼神透露著期待。直接給他電話號碼似乎比較省事，所以她就給了，儘管我一直大喊大叫阻止她，但發出的叫喊沒有聲音，而且她就是她，她並不知道之後會發生的事——但是我知道。

我很納悶自己怎麼會知道之後的事，但我知道他們會出去約會兩次，一次小酌，一次看電影，接著場景跳到她的沙發上，而她想，有何不可？所以我就想，如果我知道之後會發生什麼事，這就表示我無法改變什麼，一絲一毫都改變不了。我知道他們之後會上床兩次，還是三次？每次都在女生的公寓裡。第二次之後她看見漱口杯裡多了一枝陌生的牙刷，她心裡一陣混亂，得好好想一想，但快沒時間了，因為隔天下午她的心就會幫她拿定主意。差不多就在那一刻——女生下班回家打開門——我從夢中醒來。

灰撲撲的天空接連下了幾週濛濛細雨後，終於放晴。美好的秋日午后，藍天不再那麼眩目刺眼，一陣強風將樹上的金黃葉片抖落。漫長的一天，大半時間我都站在梯子上粉刷天花板，一整天下來，讓我的脖子和右手發疼，骨頭又痠又痛，還渾身髒兮兮，手指和頭髮也沾上點點白漆。晚上我只想一個人好好休息，泡個熱水澡，披著浴袍邊看電視邊吃晚餐。吐司夾起司不錯，再配杯冰啤酒。

我打開公寓門走進去，把袋子往地上一丟，然後我看到了他。布藍登坐在沙發上，正確的說法是翹著二郎腿躺在沙發上，旁邊地上放了一杯茶，手中正拿著一本書在讀。他看我進門，就把書合上。

「米蘭達。」他把腿從坐墊上放下來，站了起來。「我以為妳會晚點回來。」他走過來抓著我的肩

膀，親我一下。「要我倒杯茶給妳嗎？茶壺裡還有。妳看起來累壞了。」

我甚至不知道該從哪裡問起，他連我做什麼工作都不清楚，卻跑來我家等我下班，這算什麼？再說，他在我家幹嘛？怎麼一副好像已經搬進來似的。

「你這是在幹嘛？」

「我自己進來了，」他說，「拿花盆底下的鑰匙開了門，沒關係吧？妳頭髮上有油漆。」

我彎腰撿起沙發上的書。那是一本老舊的硬皮筆記本，紅皮封面已經褪色，書脊也已裂開。我瞪大眼睛，那是我以前的日記。

「這是我的隱私，」我說，「隱私！」

「我忍不住，」他說，調皮地一笑。看見我的表情他高舉雙手：「好啦，對不起，我錯了。但我知道妳全部的事，我想知道妳認識我之前是什麼樣子。」他伸手輕觸我頭髮上的油漆，像要把它刮下來，我抽身避開。

「你不該這麼做。」

他又笑。

「我不會再犯了，」他抱歉地說，但語氣輕佻。「這樣可以嗎？」

我深呼吸。不行，我不認為可以。

「那是妳十七歲的日記，」他說。「我喜歡想像妳十七歲的樣子。」

我看著布藍登，他彷彿正逐漸退向遠方。他站在月台上，而我坐在正要離站的火車上，打算將他永遠拋在腦後。我在想要怎麼開口，才能夠清楚、夠明白，不拖泥帶水。我可以說：「我不認為這樣行得通。」彷彿這段關係是一部機器，因為少了什麼重要零件而停止運轉。或者可以說：「我不認

爲我們應該繼續下去，」好像我們一起走在路上，而你已經看到前方出現岔路，或布滿石頭和荊棘。也可以說：「我不想再看到你了。」當然指的不只是看到，還包括觸碰、擁抱、感受、渴望。如果對方問爲什麼：「爲什麼要結束？」「我哪裡做錯了？」你不能回答：「我看你不順眼」「我突然覺得你的笑聲很討厭」「我喜歡上別人了」。當然不行，你要說：「你沒做錯什麼，是我的問題，不是你。」這個道理誰都知道。

我根本還沒打定主意，話就脫口而出：「我想我們應該到此爲止。」

一時之間，他的表情並無改變。接著他走上前，把手放在我肩膀上。「米蘭達。」他說。

「抱歉，布藍登。」我本來想說些別的，但又收住口。

他的手還放在我的肩膀上。

「妳大概累壞了，」他說。「要不要去洗個澡，換上乾淨的衣服。」

我站開，甩掉他的手。

「我是認真的。」

「我不認爲。」

「什麼？」

「妳生理期是不是快來了？」

「布藍登……」

「差不多就這兩天，是吧？」

「我是說真的。」

「米蘭達。」他的語氣像在哄我，好像我是一匹受到驚嚇的馬，而他拿著糖果伸長了手正要接近

我。「我們在一起很開心，不該這樣說分就分。想想那些美好的時光。」

「八次。」我說。

「什麼？」

「我們只見過八次。搞不好還更少。」

「但每次都特別。」

我沒回說「我可不覺得」，雖然這是事實。不能說那些時光對我毫無意義，但那不過就是生活裡會發生的事。我聳聳肩，不想表達意見，不想討論，我只想要他離開。

「今天晚上我約了朋友一起喝一杯，我跟他們說你也會去。」

「什麼？」

「再過半小時。」

我瞪著他。

「只是隨性喝一杯。」

「你真的希望去赴約，假裝我們還在一起？」

「我們應該給彼此時間。」他說。

真可笑，聽起來就像婚姻諮商師給一對有兒女、有夫妻義務的老夫老妻的老套建議。我忍不住放聲大笑又趕緊停住，一時間我覺得自己很殘忍。他擠出笑容，但那根本不是笑，只是拉長了嘴唇蓋過牙齒，就像是扮鬼臉或低吼那樣。

「妳還笑得出來，」他終於說，「妳這麼做還笑得出來。」

「抱歉，」我說，聲音仍在顫抖。「那是緊張的笑。」

「妳就是這樣對待妳姊姊的嗎？」

「我姊？」周圍的空氣頓時降溫。

「對。凱莉。」他輕輕說出名字，沉吟片刻。「我在妳的日記裡看到的，我知道，嗯？」

我走到門前，用力拉開門。天空仍然一片蔚藍，微風冷卻了我發燙的臉。

「出去。」我說。

「米蘭達。」

「你走吧。」

於是他走出去。我輕輕關上門，這樣他才不會以為我在他身後摔上門。之後我突然覺得反胃，原本很期待邊看電視邊吃晚餐，最後什麼也沒吃，只喝了一杯水就上床，但又睡不著。

我跟布藍登在一起沒多久就吹了，所以我最好的朋友羅拉完全不知道這件事，而且那陣子羅拉剛好去度假。所以當蘿拉度假回來，打電話跟我說她跟男友湯尼玩得多開心時，這段關係也早已成了過去式，我壓根兒提都沒跟她提布藍登的事，只聽她說假期發生的事、當地的天氣和美食。之後她問我最近有沒有對象，我說沒有。她說那就怪了，因為她聽到的不是這樣，我說其實沒什麼，而且反正都已經結束了。她咯咯笑著說她想聽全部的過程，我說沒什麼好說的，什麼也沒發生。

2

布藍登離開我家已經是兩個星期前的事了。下午兩點半，我站在梯子上，伸長了手中的刷子正要粉刷牆角，這時我的手機響起，而我隨即想到手機是放在擱一旁的夾克口袋裡。這天的工作是裝潢黑石南區一棟滿是直線設計、厚玻璃板和松木板的新屋，而此刻我正在用一種從瑞典高價進口、幾近透明的特殊油性白漆粉刷木板。手機響起使我不得不爬下長梯，把刷子擱在油漆罐的蓋子上。

「喂？」

「米蘭達嗎？我是凱莉。」

光這通來電就很不尋常了。我們姊妹還算常見面，大約每個月一次，通常都在我爸媽家；一星期也許通一次電話，但通常是我打給她。可是凱莉這會兒竟然問我今晚有沒有空。我其實有約，但她說是重要的事，不然她也不會開口，所以我當然就說好。我正要跟她討論約哪兒，凱莉竟然都想好了，坎頓區剛開了一家簡單清爽的法式餐廳，離我住的地方很近，凱莉會訂八點的位置，如果她沒再打來，那就這麼說定了。

我滿肚子疑問，凱莉從沒有安排過類似的事。在粉刷大片松木牆時，我一直在猜她找我會是什麼事，但連最基本的問題——是好事還是壞事？——我都無法做出可能的推論。

在家裡，無論你做了什麼，往往還是擺脫不了家人對你的認知。就算成了戰爭英雄，你爸媽掛在嘴上的還是你在托兒所做過的糗事。最後你可能移民澳洲，只是爲了擺脫家人對你的既定印象，或是你認爲自己在家人心中的既定形象。那就像一個四面都是鏡子的房間，一個又一個倒影無盡延